

СВОБОДА

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CIII, No. 236. JERSEY CITY AND NEW YORK, WEDNESDAY, DECEMBER 11, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРСІ СІТІ І НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 11-ГО ГРУДНЯ 1996 р. Ч. 236. РІК СІІІ.

Від Л. Кучми вимагають інформації про стан розподілу флоту

Київ (УНІАР). — Група депутатів українського парламенту з дев'ятьох осіб на чолі з головою Комісії в закордонних справах і зв'язках з СНД Борисом Олійником розповсюдила серед депутатів проект постанови з приводу рішення російської Державної думи з 23-го жовтня про припинення розподілу Чорноморської флоту і з приводу звернення російських парламентаріїв до Верховної Ради України.

У проекті пропонується, щоб Кабінет Міністрів України ознайомив парламентаріїв зі змістом договорів, угод та інших документів, підписаних від імені України з Росією з усіх питань, пов'язаних з

(Закінчення на стор. 3)

ЗБОРИ ВИБОРЦІВ ПРОГОЛОСУВАЛИ ЗА ВІДКЛИКАННЯ І. СИМОНЕНКА

Чернівці. — Збори виборців однієї з округів Чернігова ухвалили рішення про відкликання депутата Івана Симоненка, який минулого місяця подав на розгляд парламенту антиукраїнський законопроект, що передбачав виведення з Криму „окупаційного“ українського війська, повідомляла 9-го грудня УНІАР, посилаючись на Рух-прес.

На зборах, в яких в загальному брало участь понад 1,000 осіб, зареєстровалося 500 виборців. З них 453 проголосували за відкликання депутата, а 24 — проти.

Уряд і недержавні організації радяться у справі допомоги втікачам

Київ. — Київське представництво ООН з питань втікатів ініціювало проведення „круглого столу“ між Урядом і недержавними організаціями з метою координації їхніх дій у наданні допомоги втікачам, повідомила УНІАР.

На „круглому столі“, який відкрився 9-го грудня під назвою „Співробітництво між Урядом України та неурядовими організаціями у наданні допомоги втікачам“, присутні представники державних організацій, що

займаються вирішенням питань та проблем втікатів, міжнародних неурядових установ, що надають гуманітарну, юридичну і соціальну допомогу втікачам, шукачам притулку і депортованим, які повертаються.

Нарада проводиться у рамках виконання Програми дій, прийнятих на регіональній конференції з питань втікатів та інших категорій мігрантів у країнах СНД, що відбулася в Женеві у травні цього року.

Українські письменники захищають громадянина Польщі

Київ. — Газета „Література України“ з 21-го листопада надрукувала звернення українських письменників до керівництва Польщі з клопотанням прийняти судове переслідування автора польського трігача „Історія конфліктів українсько-польських“ доктора Миколи Сивичького.

Письменники пишуть, що після здобуття незалежності Польщею та Україною між обома країнами розвиваються благодіючі відносини. На державному рівні підписано десятки документів, які сприяють економічній співпраці, дружбі та відношенню і зближенню культур обох народів.

Проте деякі польські ультрапатриотичні організації з Перемішля звернулися до вояків польської прокуратури з вимогою про притягнення до кримінальної відповідальності доктора М. Сивичького за „спотворення дійсності“ у своїй науковій

праці. Українські письменники звертають увагу, що доктор М. Сивичький у своїй ґрунтовній праці використав раніше засячені документи з архівів і сказав історичну правду, яку раніше ніхто не замовчував.

Видання цієї праці з одного боку свідчить про демократичність держави, а з іншого боку, суд над автором історичного дослідження підірвав авторитет Польщі в очах світової громадськості, оскільки вояків прокуратури сформулювали звинувачення про „злочин“ М. Сивичького і передали до одного з районних судів Варшави.

Автор дослідження пише про історичні українські землі, правду, засвідчену літописами та археологічними пам'ятками і звинувачував його за це порушенням Універсальної декларації прав людини ООН. Тому письменники України просять правоохоронців Польщі припинити цей процес, який вони розцінюють як політичний, оскільки доктора М. Сивичького переслідують за національним ознакою, як польського громадянина українського походження.

(Закінчення на стор. 3)

ДЖ. КЕННЕДІ В ЧОРНОГОРІ

Джерзі Сіті, Н.Дж. — Чорногорці стверджують, що з багатьох пам'ятників Джана Кеннеді найцікавіший знаходиться в їх країні. Він унікальний тим, що створений самою природою. Скалу у вигляді голів колишнього президента ЗСА „за абстрактного подібним до оригіналу обличчям“ можна побачити, переїжджаючи побіч гори Маніак від віддалі 40 кілометрів від столиці Чорногорії — Підгориці.

(Закінчення на стор. 3)

Росіяни протестують проти АЕС

Москва. — У першому цього року референдумі в Росії виборці в околиці на північній від Москви великою більшістю відкинули наміщення уряду закрити в їхній околиці розпочате будівництво нової атомно-електричної станції.

Виследи недовільного голосування опубліковані в північній, 9-го грудня, означають, що міністерство ядерної енергетики в Росії не зможе закрити свої плани щодо згаданої атомно-електричної станції, працю на котрої припинено після чорнобильської катастрофи 1986 року в Україні.

Карен Річардсон з міжнародної організації „Грінпис“ повідомляла, що мешканці місцевості

Кострома, віддаленої 250 миль на північній від Москви, турбувалися тим, що присутність атомно-електричної станції в їхній околиці, відомої з гарних пейзажів, незручно для туристів, які приїжджають туди відпочивати.

Згадана організація, котра турбується оточенням, домагається мешканців Костроми підготуватися до референдуму в цій справі. Це вперше росіяни мали змогу голосувати в спірному ядерному питанні.

Згідно з повідомленнями російських засобів масової інформації, понад 80 відсотків голосуючих були проти спорудження атомно-електричної станції та так і проголосували у референдумі.

у референдумі.

Президент Б. Клінтон формує новий кабінет

Вашінгтон. — У четвер, 11-го грудня, президент Білл Клінтон в Овальному кімнаті Білого Дому повідомив журналістів засобів масової інформації про нові призначення у його Уряді.

Він з особливим задоволенням повідомив, що на становище секретаря Державного департаменту обрав Менделіа Олбрайт, теперішнього представника ЗСА до Організації Об'єднаних Націй. На становище секретаря Департаменту оборони призначив републіканського сенатора з Мейну Вільяма Когена, директором розвідки агенції Сі-Ай-Ей номінував теперішнього свого дорадника для справ безпеки Антоні Лейка, а його місце в Раді

(Закінчення на стор. 3)

Українські громадяни можуть пити молоко із сої

Київ. — Зменшення надоб'язок молока в Україні, спричинене спадом поголів'я великої рогатої худоби, можна компенсувати з допомогою штучного молока, виготовленого із сої, повідомила 9-го грудня УНІАР.

Згідно з інформацією, в Закарпатській області можна придбати прилади, які здатні з одного кілограму бобів сої виробити вісім літрів молока, що за смаком нічим не відрізняється від коров'ячого. На невеликому розмірі приладу, розміщеному на звичайному кухонному столі, одна людина за дві зміни спроможна виготовити 600 літрів соєвого молока.

УНІАР повідомляє, що технологію виготовлення такого молока випробувано в Індії, де корова

вважається священною твариною. Мешканці Індії можуть тепер пити молоко, не скривившись своєю релігійною почуттям.

Основні переваги нового молока, згідно з інформацією, полягають у тому, що воно містить мало холестерину. Лікарі рекомендують живити його навіть хворим людям. За своєю ж структурою воно наближається до материнського молока.

Крім молока, із сої можна виготовити сири, йогурт і кефір.

Важливістю нового способу виготовлення молока полягає ще й в тому, що сою можна не тільки купувати, а й вирощувати на власних присадибних ділянках, повідомляє УНІАР, посилаючись на газету „Сіті“.

Учні конкурують у знанні прав людини

Київ. — 9-го грудня почався заочний етап Другого національного конкурсу учнівських творів-есеів на тему прав людини, повідомила УНІАР.

У фінал конкурсу, метою якого є розповсюдження знань серед школярів про права людини в світі, вийшло 22 учні: п'ять з Львівщини, чотири з Дніпропетровщини, два з Сумщини, по три з Черкащини, Харківщини і Києва, по одному з Криму, Івано-Франківщини, Хмельниччини та Закарпаття.

Конкурс організувала Українська секція Міжнародного товариства

прав людини у співробітництві з Міністерством Освіти і Центром інформації та документів Рад Європи України, Української Правничої Фундації та інших організацій.

На відкритті конкурсу виступила голова Верховної Ради Олександр Мороз, який сказав, що важливо, щоб молоді люди виявляли своє ставлення до прав людини.

Три перші переможці поїдуть до Франкфурта-на-Майні в Німеччину, де візьмуть участь у святкуванні 25-річчя ювілею Міжнародного товариства прав людини.

ко з Башкортостану.

Після святочного відкриття молитовного, що її провели українські католики і православні священники, вичерпний звіт про працю СУ зложила

дотеперішня голова Ате-

на Пашко. З цього можна було довідатися, що СУ нараховує вже 11,000 членів, які працюють по різних містах, вичерпний звіт про працю СУ зложила

А. Кравчук розповідає в редакції про участь в з'їзді СУ у Києві.

до з'їзду СУ у Києві.

до з'їзду СУ у Києві.

до з'їзду СУ у Києві.

до з'їзду СУ у Києві.

до з'їзду СУ у Києві.

до з'їзду СУ у Києві.

до з'їзду СУ у Києві.

до з'їзду СУ у Києві.

В Україні (З інформації УНІАР)

З ВИПУСКОМ ОБЛІГАЦІЙ РАДЯТЬ НЕ ЗАТРИМУВАТИСЯ

КИЇВ. — Директор Німецького комерційного банку Кляве Петер Меллер під час відвідин Києва зазначив, що Україна спізнилася з приватизацією, порівняно з Росією, але завдяки твердій монетарній політиці в Україні валюса ґрунтовно поліпшилася макроекономічна ситуація. Після п'ятирічного невпинного падіння валового внутрішнього продукту (ВВП), нарешті з'явилася надія у 1997 році підняти ріст ВВП на 1.5 відсотка. Щоб і далі рухатися в цьому напрямку, Україні не слід зволікати з випуском європейських цінних паперів, вважає Меллер. Він при цьому зазначив, що такої ж думки дотримуються й інші західно-європейські фахівці. Сума позички на випуск цінних паперів може сягнути 250 млн. дол., а переплата розпочнеться у першому кварталі 1997 року.

НЕКІСКО ГОРІЛКУ ВВОЗИТИ НЕ МОЖНА

Київ. — Особи, які понад установлену норму ввозитимуть алкоголь і тютюнові вироби в Україну або перевозитимуть їх через її територію, мусять мати відповідні документи, повідомила 9-го грудня УНІАР. У цей спосіб Уряд хоче запобігти нееквівальній продукції, а також зменшити обсяги її осадження в Україні для нелегального продажу. Для урядової постанови поширюється на громадян і нерезидентів, які ввозять на територію України горілку в кількості понад один літр, вино — понад дві літри і тютюнових виробів понад 200 цигарок.

У ДЕПУТАТІВ КРИМУ ЗАЙДНО ВИБУХІВКУ

СИМФЕРОПІЛЬ. — Тут на підніжжя будинку, де розташований Служба безпеки і Управління міліції Криму, виявлено вибухівку, з'єднану з детонатором і годинником механізмом. Підполковник міліції Сергій Кирсань розрядив вибуховий пристрій за дві хвилини до вибуху. Вибухівку було накладено в кількох метрах від будинку вбитого начальника відділу боротьби з організованою злочинністю

полковника Миколи Зверева. Начальник кримської міліції генерал Михайло Корнієнко вважає, що злочинці в такій спосіб вирішили помститися правоохоронцям за оперативні дії, здійснені протягом двох тижнів після вбивства Зверева. За цей час правоохоронці виявили понад 20 злочинних груп, арештували майже 100 осіб. Під час обшуків у шістьох депутатах кримського парламенту, записаних у причетності до тивових структур, вилучено вогнепальну зброю і вибухівку.

СТВОРЮЮТЬ ДЕПОЗИТАРНІ СИСТЕМИ

КИЇВ. — Кабінет Міністрів і Національний Банк України створюють Національну депозитарну систему для цінних паперів. План передбачає створення нормативної бази, вироблення єдиних норм і правил обліку цінних паперів, положення про перевірку, навічання фахівців у сфері депозитарної діяльності тощо. Відповідно до міжнародних вимог буде впроваджено національні стандарти кодифікації цінних паперів.

КУН ТА УРП ЗАСВІДЧИЛИ ЄДНІСТЬ ПОГЛЯДІВ

КИЇВ. — Тут відбулася зустріч керівництва Конгресу Українських Націоналістів та Української Республіканської Партії з головою КУН Слави Стецько та головою УРП Богдана Ярошницького. Обговорено ряд актуальних проблем та необхідність продовження акцій щодо визнання урядом УПА на державному рівні. Керівники обидвох організацій висловили близькі погляди на розвиток соціально-економічної ситуації в державі, особливо в питаннях податкової політики і соціального захисту населення, а також щодо необхідності закону про виведення чужих військ з території України до 2000 року. Учасники зустрічі домовилися про створення політичного об'єднання для проведення спільних акцій та координації зусиль.

ЗМІНЕНО ПОРЯДОК ПРОЖИВАННЯ ЧУЖОЗЕМЦІВ

Львів. — Правоохоронні органи Львова ухвалили нові правила проживання чужоземців у місті.

живання в місті чужоземних громадян. Закордонні студенти можуть селитися в гуртожитках тільки з обов'язковою тимчасовою пропискою. Іншим категоріям чужоземців запропоновано селитися в тих гуртожитках, які їм вказують місцеві керівники. У приватних помешканнях можуть жити лише ті чужинці, які прибули за запрошеннями, оформленими у Відділі віз і резидентів (ВВІР). Порушенням доведеться заплатити кару 45 гривень, що дорівнює приблизно 25 дол. В такій спосіб львівська влада бореться з нелегальною міграцією.

ШАХТАРІ ЗАХИЩАЮТЬ М. КРИЛОВА

ЗАПОРІЖЖЯ. — Тут розпочалося судове засідання, на якому слухатиметься справа співголови Донецького робітничого комітету Михайла Крилова. Йому пред'явлено звинувачення за статтею 187/3 у зв'язку з незаконним заволодінням записними книжками під час нелегальних шахтарських протестів проти зарплати зарплати. Донецькі адвокати відмовилися його захищати, бо нема кому оплатити дорогу і участь у судовому процесі. Шахтарі ж нарікають, що судові засідання штучно перенесено до Запоріжжя, щоб на суд не могли прийти свідки захисту, які систематично не отримують зарплати. Шахтарі надіслали до суду звернення з вимогою перенести слухання справи в Донецьке, де підсудного зможе підтримати шахтарі.

ЗАКЛИКАЮТЬ СКАСУВАТИ СМЕРТНУ КАРУ

КИЇВ. — Тут відбувся семінар з питань скасування смертної кари, організований Парламентарною асамблеєю Ради Європи і Міністерством Юстиції України. Високоєм українська асоціація „Міжнародна Амністія“ спільно з іншими організаціями пропонує біля того ж припинення пикетів за гаслами, що закликають зліквідувати смертну кару у світі до 2000 року. Учасники акції закликали „об'єднати Європу без смертної карі“. Міністер юстиції Сергій Голубатий, який взяв участь у недавньому засіданні Ради Європи, розповів, що застосування смертної карі може привести до виключення України з Ради Європи.

В АМЕРИЦІ У СВІТІ

ТЕПЕРІШНІЙ ПОЕТ ЛАВРЕАТ ЗСА Роберт Гас вирішив іншим способом виконувати свою функцію і замість компонувати штучні строфи у вашінгтонському бюрі поїхав шукати музу серед звичайного людю країни. У результаті він ствердив, що найкращим його твором Америки буде коли він приверне увагу державним, місцевим, громадським і приватним керівників на те, що в країні існує застрашана неграмотність і цій кризі треба якнайшвидше зарадити. Тому він вирішив, що ці останні місяці своїх талантів він присвятить, щоб звернути увагу на невідомі потреби освіти, а з тим і заперек грамотності.

ДО ПЕРШОГО ВІДВІДАТИ СВОЮ у'язнену дочку приїхав до Нью Йорку її батько Річард Марк Беренсон. Іхню 27-річну дочку Лорелі Беренсон звинувачено у тероризмі за що минулого січня військовий суд Перу присудив їй довіжню у в'язниці суворого режиму далеко в горах Анда. Це вперше батькам дозволено у суботу, 7-го грудня, на півгодинне побачення з дочкою. У інтерв'ю після побачення батьки Л. Беренсон підкреслили, що незважаючи на нелегальні обставини в торгівлі та деякі проблеми зі з'ясуванням їхньої дочки з добром істерою та очікує рішення апеляційного суду, бо хоче докласти світові, що вона не є винною у приписаних їй звинуваченнях.

The Grand Ballroom
HOTEL THE PARK HYATT
Broad and Walnut Streets, Philadelphia, Pa.
Оркестра "КРИСТАЛ"
Коктейль — 6-та веч. Бенкет — 7-ма веч.
Баль — 9 веч.

Товариство Українських Інженерів Америки — Відділ у Філадельфії
— в лаштовує —
БАЛЬ ІНЖЕНЕРІВ
3 ПРЕЗЕНТАЦІЮ ДЕБЮТАНТОК
11-го січня 1997 р.

Зголошення дебютанток приймає
ЯРОСЛАВА ГАЛАВАЙ
714 Charette Road, Philadelphia, Pa 19115
(215) 671-9418
Інші інформації можна одержати від
Імж. **ОСИПА НІМИЛОВИЧА**
9885 Bridge Rd., Philadelphia, Pa 19115
(215) 464-1677

Від Л. Кучми...

(Закінчення зі стор. 1)
тань українсько-російсь-
ких відносин, з метою
усунення суперечностей
щодо розподілу Чорно-
морської флотії.
У зв'язку з повідомлен-
ням Проміського росі-
ського телебачення (РТТ)
та газети "Московскій
Комсомолец", що Прези-
дент України Л. Кучма має
намір відмовитися від роз-
поділу Чорноморської
флотії і повернути до
доді спільного команду-
вання, голова пресо-
вої служби Міністерства
Закордонних Справ
України Володимир
Яценківський наз-
вав ці повідомлення про-
пороцією, оскільки "це
не відповідає дійсності".
Голова Української
Консервативної Республі-
канської Партії Степан
Хмара 4-го грудня на сесії

Президент...

(Закінчення зі стор. 1)
лей армія буде провідни-
ками". Крім того, ці групи
осіб "заявляють", що ЗСА
залишається необхідною
країною та найбільшою
світською силою для миру".
Хоч остаточно сло-
ва цих призначень є з Кон-
гресом, то ніхто не пере-
бачує, що будуть будь-які

Віра Комарницька-Писарівська
ОСІННЯ ТУГА
(У пам'ять регенсбурзьких друзів)
Заскоро — заскоро
осінь у нас була,
Заскоро клени запалили,
Ряди дубів поридили,
Осика листям затриміла,
Калина голову склонила,
Смерека руки опустила.
Заскоро хмара сонце заступила.
Заскоро осінь клени запалила,
Заскоро — заскоро...

В Україні...

(Закінчення зі стор. 1)
них відділах та філіях.
Про працю тих відділів і
філій звітували також ін-
ші члени устатунної У-
прави. Завершенням ді-
лових нарад був вибір про-
воду на чергові два роки,
до якого увійшли А. Паш-
ко, як голова і її заступ-
ниці Тамара Величко,
Олена Легка, Лілія Гри-
горович, Тамара Глуше-
нюк, а головою секретарі-
ату обрано Ольгу Луць.
Роздано також почесне
членство СУ для найбіль-
ше заслужених, а голова
СУА передала пляжак На-
талії Кобирської з приві-
танням, книжку М. Бо-
гачевської-Хом'як "Блім
по блому". Жінки у про-
мислому житті України
1884-1939" і грошовий да-
рунок. Вона також від-
дала привіт від голови
СФУЖО Оксани Соколик
та вручила афіш СФУЖО
на 1997 рік під гаслом
„Передаймо нащадкам

Товариський вечір на підтримку Українського Музею

Згідно з постановою
24-ої Конвенції СВА про
загальну посилену під-
тримку Українського Му-
зею в Нью-Йорку, 89-й
Відділ СВА ім. Лесі У-
раїнки в Кергонісві, Н.
Й., влаштував 16-го ли-
стопада товариський вечір
з вечерею і програмою
для загальної громади.
Голова Відділу Анна
Слободян відкрила вечір,
привітала присутніх та
попросила о. пароха Во-
лодимира Заяця побла-
гословити страви. Ім-
презова референтка Анна
Вербоўська провадила
програму. Інформати-
вну доповідь про розвиток
УМ виголосила музейна
референтка Євгенія Руб-
чак. Музей започатковано
в 1965 році зі збірки на-
родних стріп, закупленої
у Львові 1933 року, та ін-
ших народних виробів.
Щойно після придбання
постійного офісного при-
міщення у жовтні 1976 ро-
ку відбулося урочисте
відкриття. Український
Музей започаткував і утр-
мував через дошні роки
Союзу Українок Америки.
„Українські жінки про-
довж століть творили і бу-
ли співтворцями україн-
ського народного мис-
тецтва, яке з любов'ю збері-
гли“, — сказала С. Рубчак.
В 1982 році Українсь-
кий Музей дістав постій-
ний чартер, був зареєс-
тований у туристичному
відділі, туристичні публі-
кації поручають відвіду-
вачів його; почалися від-
діли різних особистостей,
груп, шкіл. Музей роз-
стається, і став відомий у
Нью-Йорку. Провід СВА
усвідомлює, що Українсь-
кий Музей мусить стати
всесвітньою устано-
вою й буде репрезенту-
вати не тільки народне мис-
тецтво, а й образотворче

та що спільно можна буде
багато проблем розв'яз-
ати. З такою ціллю літом
цього року референтки
супільної опіки СВА Лі-
лія Черник і Люба Бі-
ловшук відвідали Украй-
ну, щоб перевірити хід ак-
ції та знайти можливості її
поширити.
При усьй цій ширині
праці СВА в Україні — це
лише організація осві-
тня, культурна та суспі-
льна, але також полі-
тична, як завжди із сво-
їх обсервацій на з'їзді А.
Кравчука. СУ є також ви-
давцем свого журналу під
назвою „Українка“, одне
число якого дістаємо від
А. Кравчука до перегляду і
дивуємося ширині тема-
тики. Треба надіятися, що
завдяки великому числі
членів журнал буде далі
появлятися періодично.

Ольга Денисенко
У ДРУГУ НЕВИМОВНО БОЛОЧУ
РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашої
найдорожчої
МАМИ І БАБЦІ
бл. п.
ІВАННИ
ШКАФАРОВСЬКОЇ
в відході
ЗАПОКІЙНІ БОГОСЛУЖЕННЯ
з Панахидою за спокій її душі
14-го грудня 1996 р.
Йонкерс, Н. Й. о год. 8:00-й ранку в церкві св.
Аристархата Михайла;
Чикаго, Іл. о год. 8:00-й ранку в церкві св.
Володимирі і Ользі;
Асторія, Н. Й. о год. 8:30 ранку в церкві Чесно-
го Хреста;
Клифтон, Н. Дж., о год. 9:00-й ранку в церкві
св. Вознесіння;
Гемптонбург, Н. Й. о год. 3:00-й по пол., в каплі
на цвинтарі св. Духа.
15-го грудня 1996 р.
Бруклін, Н. Й. о год. 10:30 ранку в церкві
св. Миколая.
Просимо згадати покійну у своїх молитвах.
Вічна їй пам'ять!

На допомогу батькам і вчителям

ІВАСИКОВА АБЕТКА
Нещодавно в Києві
Видавництва „Либідь“ при
Київському Університеті
вишла книжечка гра
„Івасикова абетка“. Ав-
тор є відомим в діпнорі та
Україні письменником Світ-
лана Кузьменко, а ілюс-
ратором Олена Зеніч.
Книжечка-гра в цікавій
формі коротких віршків
запам'ятовує не тільки
з буквами української
абетки але також з бага-
тьма зразками звичного
і пташинного світу. Кни-
жечка-гра притягає увагу
не тільки маленького чи-
тача, але і дорослого своїм
барвистим виглядом і ве-
селковим кольорами. Яс-
краві та чіткі малюнки да-
ють маленькому читачеві
негативне уявлення звіт-
ки пташки, що є представ-
ником даної букви.
Ця книжечка-гра без
сумніву стане значною до-
помогою для батьків і
вчителів у навчненні
української абетки малю-
нками, а для дитини при-
манимим способом ви-
вчення абетки — першим
кроком на шляху до зна-
ня і пізнання всіх таєм-
ниць писаного слова.
Книжечку-гру С. Кузь-
менко „Івасикова абетка“
можна замовляти напи-
савши до Видавництва
„Либідь“ при Київському
Університеті, Хрещати-
ка 10, Київ 252001, Україна.

бл. п.
ІВАННИ
ШКАФАРОВСЬКОЇ
в відході
ЗАПОКІЙНІ БОГОСЛУЖЕННЯ
з Панахидою за спокій її душі
14-го грудня 1996 р.
Йонкерс, Н. Й. о год. 8:00-й ранку в церкві св.
Аристархата Михайла;
Чикаго, Іл. о год. 8:00-й ранку в церкві св.
Володимирі і Ользі;
Асторія, Н. Й. о год. 8:30 ранку в церкві Чесно-
го Хреста;
Клифтон, Н. Дж., о год. 9:00-й ранку в церкві
св. Вознесіння;
Гемптонбург, Н. Й. о год. 3:00-й по пол., в каплі
на цвинтарі св. Духа.
15-го грудня 1996 р.
Бруклін, Н. Й. о год. 10:30 ранку в церкві
св. Миколая.
Просимо згадати покійну у своїх молитвах.
Вічна їй пам'ять!

бл. п.
СТЕЛЛА РАЄН
довголітня працівниця Рекордового Відділу УНСоюзу та секретар 3-го Відділу УНСоюзу
Родина складаємо глибоке співчуття
Вічна їй пам'ять!
ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНСОЮЗУ
ПАНХИДА відбулася в середу 11-го грудня 1996 р. о год. 7:30 в похоронному за-
веденні McLaughlin Funeral Home 625 Pavonia Ave. Jersey City, N.J.
ПОХОРОН із української католицької церкви св. Петра і Павла — Бенлі Авеню в
Джерзі Сіті, Нью-Джерзі в четвер о год. 10:00-й ранку.

Українські...

(Закінчення зі стор. 1)
Клопотання підписав:
голова Спілки Письме-
ників України Юрій Муш-
кетик, голова КУН Іван
Драч, депутат України і
голова Товариства „Про-
спіт“ Павло Мовчан, де-
путат Верховної Ради і ди-
ректор Інституту літерату-
ри НАН ім. Т. Шевчен-
ка Микола Жулинський,
відповідальний секретар
ради Спілки Письме-
ників України Олесь Лупий.

УПОНЕДЛОК, 9-ГО ГРУДНЯ, до Селю столиці
Південної Кореї прибула найбільша група втікачів з
Північної Кореї від часу Корейської війни. Ця 17-член-
на група однієї родини, шість тижнів тому втекла до
Гонг-Конгу після цілоденної поперохі через Китай,
фінансованої рідними у ЗСА. Іхні прибуття до Сеула
не було надто розголосжене, з уваги на те, що уряд
Південної Кореї боїться можливих масових втеч з еко-
номічно зруйнованої Північної Кореї. Південна Корея
згаданим втілкам надала політичний притулок і фінан-
сову допомогу в сумі 12,000 дол. на вштовтування в
нових обставинах.

У МОСКВІ МИНУЛОЇ НЕДІЛІ, 8-го грудня, колиш-
ній російській пілот, який тому 13 років зістрипів за-
блуканий цивільний корейський літак мав перше ін-
терв'ю про що подію з американським журналістом.
Колішній пілотовик летуства ССРСР Геннадій Оси-
повіч для кращого ілюстрування свого тодішнього по-
двигу показував, як то у 1983 році він своїм військовим
винищував типу SU-15 зістрипів корейський цивіль-
ний літак тину 747 в якому загинуло 269 осіб. Він під-
твердив, що поки стріляв, то знав, що це цивільний лі-
так, але досі є переконаний, що літак виконував роз-
відчу місію. Його єдине невдоволення з того епізоду це
те, що тоді йому дали тільки 200 - рублевий бонус за
його героїство, а він сподівався більшого.

В ПЕРШУ БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
нашого дорогого і незабутнього МУЖА, БАТЬКА,
ДИДА, БРАТА, КУЗЕНА, ШВАГРА, ВУЙКА І СТРИЙКА
бл. п.
д-ра
БОГДАНА СІЛЕЦЬКОГО
були відправлені
ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ
в Римі, Кракові, Львові і Дрогобичі.
27-го листопада 1996 р. о год. 9-й ранку
в церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії у
Melrose Park у Філадельфії, Па.
Просимо згадати покійного Богдана у своїх молитвах.
Дружина — ЛЮБА
дти — ДАНУСЬ
— РОМАН з родиною

бл. п.
ЛІДА ОЛЬГА
ПАВЛЮК-ТЮТЬКО
абсолютної учительської семілярії Сестер Василінок у
Львові, народжена у Львові, Україна, залишочні рідний
край в 1944 р., приїхала з мужем у 1949 р. до ЗСА.
ПОХОРОН відбувся 2-го грудня 1996 р. з церкви св. Во-
лодимира і Ольги на цвинтар св. Миколая в Чикаго, Іл.
Вічна їй пам'ять!
Вдчачі за молитви, пам'ять і пожертви.
У глибокому смутку залишили:
муж — **ЕВГЕН-ГЕНІК**
сестринки мужа — **БОГДАННА ПОПЕЛЬ** з мужем
вав. **ОРЕСТОМ ПОПЕЛЕМ**
— **ХРИСТИНА НЕДІЛЬСЬКА** з
мужем суд. **СОФРОНОМ**
НЕДІЛЬСЬКИМ
стричени сестри в Канаді:
МАРІЯ і РОЗА
стрична сестра і брат в Україні:
— **СТЕФА** і **ЯРОСЛАВ**
братанички мужа з родиною у Львові, Україна:
— **ОСТАПА ШУРМА**
син і синава, тіточні сестри мужа в Мельборні,
Австралія.
— **МАРТА** і **МАРКО ВАРЦАБИ**
та ближча і дальша родина.



Група стипендіанток СВА на зустрічі з А. Кравчуком.

УКРАЇНЬСЬКА
СВІТЛИЧКА
ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ
ВИХОВУВАТИ
ДИТИНУ!

Пакунки на Україну
Від **59c LB**
79 с при пересилці з наліпками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Від **55ц.** за фунт
"Видіраємо пакунки з хати"
DNIPRO CO.
CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

Майже 7 років чесно і солідно
служимо громаді

KARPATY
120 Rutherford Road
Toronto, Ontario Canada M8S 2Y3
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Нажуйте - як посылати,
то через KARPATY!

ДОСТАВЛЯЄМО:
гроші
харчові пакети
листи та документи
речові пакети
побутові товари
електроніку
авта, трактори
до рук адресата
в Україну та інші держави

ПОЛАГОДЖУЄМО:
квитки на літак
(ексклюзивно Air Ukraine)
запрошення
до Канади та США
медичне забезпечення
для відвідувачів
візи
в Україну та Польщу
путівки до санаторіїв
в Україні та Словаччині

Телефонуйте за безплатними каталогами

У 90-ліття інж. М. Ковальчука

фінансові пожежери на Українській Музей і церковні шлі заслужили собі на призначення і глибоку пошану.

Інж. М. Ковальчук народився 15-го листопада 1906 року в Коношівці коло Бродів. Як фахівець з академічним ступенем в ділянці торгівлі, працював по фаху в різних приватних чи власних підприємствах, як також у системі суспільно-громадських фінансових організацій, включно до кооперативної. В 1936 році одружився з Ольгою Гербусовою, абсолютною Золотоюської гімназії. В 1949 році приїхав до Америки за допомогою д-ра Володимира Галана, брата мамі Олі і визначного громадського діяча, доголітнього голова ЗУА-ДК. Поселилися всі в Філадельфії.

По переїзді до ЗСА М. Ковальчук даше займався приватною торгів-

Звіт з діяльності Ньюйоркського комітету "Чорнобиль Виклик '96"

Ньюйоркський комітет "Чорнобиль Виклик '96" був вибраний зборами представників організацій міста Нью Йорк на початку лютого 1996 року. Ці збори скликала коаліція організацій: УККА, УАК-Рада, Діом Діам Чорнобиля, а метою зборів було вибрати Комітет для відзначення Десятиріччя Чорнобильської Трагедії. Комітет вибраний в складі: д-р Лев Добрянський — голова, Наталя Дума і Надя Савчук — заступники голови, Микола Турецький — секретар, Михайло Цвях — фінансовий референт, Оксана Лопатинська і Стефанія Косович — комісія збірних фондів і імпрез, Володимир Ганкевич, Володимир Корнага і Корнелі Василік — зв'язок з молоддю, Петро Хархаліс і Мирослав Шмигель — пресові референти, Юрій Костів і Олег Лопатинський — вільні члени.

Комітет намітив працю в трьох напрямках: співпраця з Головним Комітетом для відзначення Чорнобильської катастрофи на міжнародному полі в Нью Йорку, відзначення річниці трагедії в Нью Йорку та переведення на терені Нью Йорку збірки для жертв трагедії.

У рамках співпраці з Головним Комітетом організовано групу молоді в народних строк на відправу Жалобного Екуменічного Молення, який відправлено 26 квітня у

Олег і Оксана Лопатинські, Богдан і Ольга Михайлів, Ярослав і Галина Обершпін, Андрій Пеленський, Православна Кредитівка Нью Йорк, Мирослав і Люба Прокоп, Іван і Юлія Розцвіщевські, Антон Савицький, Михайло Савицький, Еліас і Параскевія Сірко, Стефанія Станік, Василь і Володимир Харчук, Мирослав і Надя Шмигель, Ярослав Червонок, Евстахій і Марта Ярош; 70 Ольга Кобзар; по 50 Волтер і Альма Баті, Анна Бойчук, Корнелі і Марія Василік, Павлина А. Данчук, Евстахій Гойдич, Любомир і Стефанія Гуменик, Мирослава Кебало в пам'яті Олексі Цибірського, Ксенія Кобзар-Глес, Юрій Кузьмович, Володимир Куріло, Лев Майстренко, Михайло Цвях, Антін і Христіна Чебрієв-Різо, Андрій і Анна Малан, Кароль і Лана Микитин, Юрій і Христі Навроцькі, Василь і Ольга Олінський, Петро Ярема — похоронне заведення, Павло Приймак, Марія Пятка, П. Світницький, Стефанія Семушак, Михайло і Лідія Фурда, Микола і Стефанія Юрій, Михайло і Стефанія Шпонтак; по 30 Янос і Анна Гелетей, Александер Мотль, Олена Нессін; по 25 Люба Артиничини, Марія Бакуменко, Александер Бісик, Михайло Гнатченко, Петро і Олена Гой, Андрій Заверський, Володимир і Софія Костик, Ольга Литовинська, Евстахій Миланчик, Василь і Анна Натина, Марія Палівор, Надя Попель, Д. і Л. Поритко; по 20 А. К. Бух, Тетяна Буткович, Віра Гайдош, Н. і В. Грини, Іванна Жовнір, Стефанія Іванчук, Анна Кібалю, Юрій Левицький, Леонід Гей (Гайтер), Софія Салдан, Теодор і Марія Уточак, Анна і Зенон Чехович, Дарія Шумило, Люба Дражевська, Василь і Дарія Мудрий; по 10 Михайло Василішин, Анна Готь, Владислав Клех, Мирон і Христіна Корнага, Стефан Ляхор, о. дячок Юрій Малаховський, Ірена Стецьків; по 5 Анна Баран, Ірка Кобзар, Ольга Лаба, Міра Мандзюк.

Фінансовий звіт

З листової збірки 13,165.00
Прихід з "Голодного Обіду" 1,260.00
Збірка, переведена Дарією Гензюно 153.00
Відсотки 112.88
Сума приходів 14,690.88

Виставка в ООН 1,000.00
Кошти листової збірки 642.25
Кошти "Голодного Обіду" 526.00
Кошти виставки в УАМерікані 599.24
Оголошення в щоденник "Свобода" 130.00
Відсоток на "Чорнобиль", оголошення в програмі "Контакт" та виповнення телевіз. апарату 532.00
Адміністративні видатки 272.38

Сума розходів 3,719.37
Стан каси на 1-ше жовтня 1996 року 10,971.51

За Ньюйоркський комітет "Чорнобиль Виклик '96",
д-р Лев Добрянський, голова,
мгр Михайло Цвях, фінансовий референт

Список жертводавців міста Нью Йорк на "Чорнобиль Виклик '96"

5,000 д-р Нестор Близник і д-р Ірена Патріло-Близник; 1000 Товариство "Самопоміч", Відділ Нью Йорк; по 500 д-р Арегта і д-р Лев Добрянський, Теодозія і Ольга Зазулі, Товариство "Самопоміч" — Головна управа; по 250 Євген і Дарія Гановські, Союз України Америки — Округування Управа, Н. Й. Тарас і Юлія Шепеляві; 200 д-р Андрій і Тетяна Тершаків; по 100 Остап і Урсула Балабан, Богдан Барабаш, Людмила Бойко, Товариство "Броді-Лев", Галина Джексон і Дарія Дикий, Іван і Марія Жуковські, Текля Гусак, Михайло і Марія Кобилевські, Дмитро і Стефанія Косович, Сильвестер і Катерина Костик, організація "Лемківщина",

СВ. МИКОЛАЙ — РІЗДВО
Святоточний час це час подарунків
Використайте нагоду
і зробить присмну несподіванку для своїх близьких.
Це корисний і цікавий подарунок

„Український Тижневик“

Передплата
„Українського Тижневика“
або
„Свободи“
на рік або півроку

Адміністрація „Свободи“ повідомить святоточними побажаннями про Ваш подарунок.

Yes, send a gift subscription to (please check one): ☐ SVOBODA ☐ THE UKRAINIAN WEEKLY

RATES	UNA MEMBER	NON-MEMBER	UNA MEMBER	NON-MEMBER
ANNUAL	75.00	100.00	40.00	60.00
SEMI-ANNUAL	40.00	60.00	25.00	35.00
QUARTERLY	22.00	33.00		

For: _____
Address: _____
From: _____
(All payments in US funds only)

SVOBODA and THE UKRAINIAN WEEKLY are published by THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз
уділяє своїм членам

► Перші гіпотечні позички (мортгеджи) на купно власного дому
► На 1 до 3 родинні дом, де живе власник
► По доступних відсотках

**Не пропустіть доброї нагоди!!!
Не чекайте.**

Потелефонуйте сьогодні:
(800) 253-9862

ЧИ ПЛАНУЄТЕ МАТИ БЮРОВЕ .ПАРТІ? РІЗДВЯНЬКУ ЗУСТРІЧ? ТОВАРИСЬКЕ ПРИЙНЯТТЯ?

Прийдіть і перегляньте наші ціни:

**ЧАС ДЛЯ ЗАБАВ!
ЧАС ДЛЯ РОЗВАГ!**

Маємо вибір, над яким варто поміркувати.

- # 1 - 20 дол. від особи — включав обід - буфет, розливане пиво, домашнє вино і сода цілий вечір, платні напівки.
- # 2 - 23 дол. від особи — включав коктейль, всім різні закуски і обід - буфет, розливане пиво, домашнє вино і сода цілий вечір, платні напівки.
- # 3 - 27 дол. від особи — включав обід-буфет, розливане пиво, домашнє вино і сода цілий вечір і три години безплатні напівки.
- # 4 - 30 дол. від особи — включав коктейль, всім різні закуски, обід-буфет, розливане пиво, домашнє вино і сода цілий вечір і три години безплатні напівки.

Уникайте їзди напідпитку.
Ми пропонуємо доступні ціни:

30 дол. кімната на 2 особи плюс п'ять дол. за кожну наступну особу

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foothill Road 12446
914-626-5541 Kefauver Road 914-626-4638

МАЄМО ВИБІР, НАД ЯКИМ ВАРТО ПОМІРКУВАТИ.

Шановні Секретарі! та Організатори УНС!

Членська кампанія 1996 року кінчатся з 20-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 20-го грудня 1996 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 20-го грудня 1996 року.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙІТО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWN & LYTWN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговування і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Также займаємось похоронами на цвинтарі в Ваши Бруклу і перепохованням Тілих Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Ter.)
UNION, N.J. 07083
(609) 964-4223
(201) 375-5555